

Forfatter: Paludan-Müller, Fr.

Titel: Udrag fra Dandserinden

Citation: Paludan-Müller, Fr.: "Dandserinden", i Paludan-Müller, Fr.: *Dandserinden*, udg. af Berit Ziegler, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1991, s. 152. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-paludanm04-shoot-idm140348531519744/facsimile.pdf> (tilgået 05. maj 2024)

Anvendt udgave: Dandserinden

- 143 *Metier*: fr., håndværk, fag, næringsvej.
- 144 *Sit Vaaben bæres han paa venstre Haanden*: sabler o.lign. bæres ved venstre hofte, for at man hurtigere kan få fat på våbnet. – *lens*: tom, blottet. – *jus naturæ*: lat., naturen. Retslære, der hviler på forestillingen om en oprindelig, rationel ret grundet på menneskets medfødte natur og naturens orden. – *Folket*: retsregler for samkvæmmet mellem de forskellige stater. – *egenen*: tilbøjelig.
- 145 *den bøde Vei*: den vej, der fører til fortællelsen, Mattæus 7.13.
- 146 *Dyrendal*: spøgende betegnelse for et (stort) sværd. Navn på sværdet, der tilhørte Roland, den berømte ridder ved Karl den Stores hof og hovedpersonen i det oldfranske heltepos *La Chanson de Roland* (se også note 25). – *husars*: optræde ugenert: som en husar.
- 147 *Parenthesis (audatus)*: lat., parentesen slutes. – *Apollo's Bue*: i græsk mytologi gud for visdom, videnskab, sang, musik, dans, digtning og krig. Som krigsgud er hans våben bue og pil, der bringer død og forderv.
- 149 *Fine*: kort for Josefine.
- 150 *Venus*: i romersk mytologi gudinde for kærlighed. Indbegrebet af al kvindelig skønhed. – *Aurora*: i romersk mytologi morgens gudinde. Også betegnelse for morgenrøde (245.4). – *ora*: lat., (egl. bydeform af udsagnsordet *oro*: bed) bøn. – *sine moræ*: lat., ufortøvet.
- 151 *maurig*: bedrovet.
- 155 *Gjækken*: løsluppen morskab. – *maus*: dårlig, umoralsk.
- 160 *Forteplano*: klaver. – *Sonat*: musikstykke i 3-4 dele med forskellige stemninger.
- 161 *Rosini*: Gioacchino Antonio Rossini (1792-1868) Italiensk komponist, der bla. kendes for *Barberen i Sevilla* fra 1816 (Kbh. 1822). Skrev desuden kammermusik, klaverstykker og sange. Rossini er i 1834-udgaven ændret til (Carl Maria von) Weber.
- 162 *sølle*: sølle. – *Romanse*: (egl. fortælling eller digt på det romanske folkesprog) lyrisk-episk digt.
- 170 *Cavalier's sonnet*: ital., riddet, ven og ledsager af en (fornem) gift dame.
- 173 *Køkkensædel*: menukort. – *Sikkevand*: nedsættende om limonade.
- 175 *Hendes Nær, som Himmelbuen væner*: Dione er også navnet på en måne, der ikke kan ses med det blotte øje, om planeten Saturn. Antagelig en forveksling med Venus (note 126).
- 188 *Boreas*: i græsk mytologi nordvinden og dennes gud, Zephyr's modsætning (note 256).
- 190 *Milfê*: godt 7,5 km.
- 192 *Goethes Faust*: Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) Tysk digter med stor betydning for tysk og dansk romantik. Et af hans mest berømte værker er det dramatiske digt *Faust* fra 1808-32 (da. 1847); et fragment var udgivet 1790. – *Shakespeares Hamlet*: William Shakespeare (1564-1616) skrev ca 1601 *The Tragicall Historie of Hamlet, Prince of Denmark* (da. 1777). Shakespeares værker oplevede en fornyet interesse i romantikken. – *Byrons Manfred, Cain og Corsar*: George Gordon Lord